

EXCHANGE OF NOTES (JUNE 12, 1937) CONSTITUTING A
COMMERCIAL AGREEMENT BETWEEN CANADA
AND BRAZIL.

The Acting Secretary of State for External Affairs of Canada to the
Consul General of Brazil at Montreal

EXCHANGE OF NOTES

(June 12, 1937)

OTTAWA, June 12, 1937

6.

CONSTITUTING A

COMMERCIAL AGREEMENT

BETWEEN

CANADA

AND

BRAZIL

IN FORCE JUNE 21, 1937



R. DANDURAND

OTTAWA, 12 de Junho de 1937

OTTAWA

J. O. PATENAUDE, I.S.O.

PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

1938

32 756 127

61629311

EXCHANGE OF NOTES (JUNE 12, 1937) CONSTITUTING A
COMMERCIAL AGREEMENT BETWEEN CANADA
AND BRAZIL

*From the Acting Secretary of State for External Affairs of Canada to the
Consul General of Brazil at Montreal*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, June 12, 1937.

SIR,

I have the honour to inform you that the Canadian Government is prepared to replace the notes exchanged on December 4, 1931, and July 25/30, 1936, between representatives of the Brazilian Government and His Majesty's Charge d'Affaires at Rio de Janeiro, on behalf of the Government of Canada, by the following provisions:

1. Articles the produce or manufacture of Brazil shall not, on importation into Canada, be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.
2. In order to secure the advantages aforesaid, such articles shall be conveyed without transshipment from Brazil, or from a port of a country enjoying the benefits of the British Preferential or Intermediate Tariff, into a sea, lake or river port of Canada.
3. Articles the produce or manufacture of Canada shall not, on importation into Brazil, be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.
4. The tariff advantages set forth in paragraph three above do not extend to advantages now accorded by Brazil to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic, or to the advantages granted to another country in virtue of a customs union already concluded or which may come into existence.

It is understood that the present note and your reply will constitute an agreement between our two Governments which will enter into force on June 21, 1937, and will remain in force pending the conclusion of a Trade Agreement between the two countries, negotiations for which will be undertaken forthwith. This Agreement may, however, be terminated by either Government after thirty days' notice.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

R. DANDURAND

Acting Secretary of State for External Affairs.

*From the Consul General of Brazil at Montreal to the Acting Secretary of State
for External Affairs*

CONSULADO DOS ESTADOS UNIDOS DO BRASIL EM MONTREAL

OTTAWA, 12 de Junho de 1937.

No. 72.

EXCELLENCIA,

Tenho a honra de acusar o recebimento da Nota de Vossa Excellencia, de 12 de Junho corrente, na qual me informa que o Governo Canadense está preparado para substituir as Notas trocadas em 4 de Dezembro de 1931 e em

25 e 30 de Julho de 1936, entre os Representantes do Governo Brasileiro e o Encarregado de Negocios de Sua Majestade no Rio de Janeiro, em nome do Governo do Canadá, pelas disposições seguintes:

“1. Os artigos produzidos ou manufacturados no Brasil não serão, quando importados no Canadá, sujeitos a mais elevados direitos ou encargos do que os cobrados sobre os artigos similares produzidos ou manufacturados em qualquer outro paiz estrangeiro.

2. Afim de assegurar as vantagens acima referidas, taes artigos serão transportados sem transbordo, do Brasil ou de um porto de um paiz que goze dos beneficios da Tarifa Preferencial Britannica ou da Tarifa Intermediaria até um porto de mar, de lago ou de rio do Canadá.

3. Os artigos produzidos ou manufacturados no Canadá não serão, quando importados no Brasil, sujeitos a mais elevados direitos ou encargos do que os cobrados sobre os artigos similares produzidos ou manufacturados em qualquer outro paiz estrangeiro.

4. As vantagens tarifarias enunciadas no paragrapho tres, acima, não se estendem a vantagens presentemente concedidas pelo Brasil a paizes adjacentes para facilitar o trafego de fronteiras, ou a vantagens garantidas a um outro paiz em virtude de uma união aduaneira já concluída ou que venha a ser creada.

Fica entendido que a presente Nota e a sua resposta constituirão um accordo entre os dois Governos, o qual entrará em vigôr no dia 21 de Junho de 1937 e continuará em vigôr até a conclusão de um Accordo Commercial entre os dois paizes, para o qual serão iniciadas sem demora as negociações. O presente accordo poderá, entretanto, ser terminado, por um ou outro Governo, após um aviso prévio de trinta dias.”

Em resposta, tenho a honra de informar a Vossa Excellencia que as proposições que se referem ao tratamento tariffario das mercadorias Canadenses em sua importação no Brasil, enunciadas nos paragraphos tres e quatro, acima, consubstanciando de facto as disposições presentemente em vigôr no Brasil, o Governo Brasileiro aceita a proposta submettida na Nota de Vossa Excellencia a que me refiro.

Queira Vossa Excellencia aceitar os protestos da minha mais alta consideração.

ARNO KONDER

Consul Geral do Brasil

(Translation)

CONSULATE OF THE UNITED STATES OF BRAZIL AT MONTREAL

OTTAWA, June 12, 1937.

No. 72.

SIR,

I have the honour to acknowledge the receipt of your note of June 12, in which you inform me that the Canadian Government is prepared to replace the notes exchanged on December 4, 1931, and July 25/30, 1936, between representatives of the Brazilian Government and His Majesty's Chargé d'Affaires at Rio de Janeiro, on behalf of the Government of Canada, by the following provisions:

“1. Articles the produce or manufacture of Brazil shall not, on importation into Canada, be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.

2. In order to secure the advantages aforesaid, such articles shall be conveyed without transshipment from Brazil, or from a port of a country enjoying the benefits of the British Preferential or Intermediate Tariff, into a sea, lake, or river port of Canada.

3. Articles the produce or manufacture of Canada shall not, on importation into Brazil, be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.

4. The tariff advantages set forth in paragraph three above do not extend to advantages now accorded by Brazil to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic, or to the advantages granted to another country in virtue of a customs union already concluded or which may come into existence.

It is understood that the present note and your reply will constitute an agreement between our two Governments which will enter into force on June 21, 1937, and will remain in force pending the conclusion of a Trade Agreement between the two countries, negotiations for which will be undertaken forthwith. This Agreement may, however, be terminated by either Government after thirty days' notice."

In reply, I have the honour to inform you that the proposals respecting the tariff treatment of Canadian goods on importation into Brazil set forth in paragraphs three and four above, incorporating as they do the provisions at present in effect in Brazil, the Brazilian Government accepts the proposals submitted in your note under reference.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

ARNO KONDER

Consul General of Brazil

CONVENTION MULTILATÉRALE

CONCERNANT CERTAINES QUESTIONS RELATIVES AUX

CONFLITS DE LOIS SUR LA NATIONALITÉ

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01011431 5

